



SICURO NON CAIDO

Campagna per la prevenzione delle cadute dall'alto

www.sicurononcado.it



Regione Toscana

Diritti Valori Innovazione Sostenibilità

SIGUROHU
QË TË MOS BIESH

SICURO
NON C'ADO

BIEN SÛR
JE NE TOMBE PAS!

LA ÎNĂLȚIME
ÎN SIGURANȚĂ

آمن،
لا أسقط !

Cosa fare per le cadute dall'

Datori di lavoro

1

Quando un lavoratore deve fare un lavoro in altezza, controlla che possa legarsi a parti strutturali stabili come travi portanti e ancoraggi. Non bisogna usare comignoli, pali di antenna, anche se ti sembrano solidi, parti di grondaia e tubi di sfiato.

2

Verifica sempre i percorsi di lavoro e la solidità delle coperture, con particolare attenzione ai lucernari.

3

Ricorda che le coperture in cemento - amianto possono sfondarsi.

Per fare lavorazioni su queste coperture devi prevedere camminamenti, cioè percorsi, sicuri come passerelle soprastanti, impalcati sottostanti o ponti mobili (cestello).

4

Fornisci ai lavoratori i sistemi anticaduta - completi di imbracatura - e insegna loro a usarli correttamente, anche con formazioni specifiche.

5

Organizza correttamente il lavoro e scegli le soluzioni che danno maggiore sicurezza ai lavoratori. Prepara un servizio di salvataggio e primo soccorso in caso di caduta.

6

Pioggia, ghiaccio, neve e vento aumentano i rischi e rendono non efficaci le misure di sicurezza. Con queste condizioni climatiche non far lavorare in altezza oppure prevedi misure di sicurezza aggiuntive.

7

Non mettere fretta al lavoratore e fai in modo che possa sempre dedicare la massima attenzione alla sua sicurezza.

8

Non inventare sistemi di sicurezza. Usa sempre le soluzioni già provate e che la tecnologia offre.



prevenire l'alto

Lavoratori

1

Quando lavori in altezza, legati a parti strutturali stabili come travi portanti e ancoraggi predisposti (se presenti).

Non utilizzare comignoli, pali di antenna, anche se ti sembrano solidi, parti di grondaia e tubi di sfiato.

2

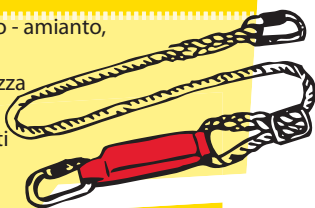
Stai attento a dove metti i piedi: la copertura è in grado di sopportare il tuo peso?

Ci sono lucernari lungo il percorso?

3

Stai attento alle coperture in cemento - amianto, perché possono sfondarsi.

Per lavorare su queste coperture utilizza camminamenti, cioè percorsi, sicuri come passerelle soprastanti, impalcati sottostanti o ponti mobili (cestello).



4

Utilizza solo sistemi anticaduta - completi di imbracatura - e ricorda che sono efficaci solo se li usi correttamente.

5

Organizza correttamente il tuo lavoro, valuta la soluzione che ti dà maggiore sicurezza e fai in modo di non rimanere isolato ma di poter comunicare con qualcuno se ti trovi in difficoltà.

6

Pioggia, ghiaccio, neve e vento aumentano i rischi e rendono non efficaci le misure di sicurezza. Con queste condizioni climatiche non lavorare in altezza, oppure richiedi misure di sicurezza aggiuntive.

7

Non sempre la soluzione più veloce è anche la più sicura. Fai sempre attenzione quando lavori, soprattutto in altezza.

8

Non inventare sistemi di sicurezza. Usa sempre le soluzioni già provate e che la tecnologia offre.

**SICURO
NON
C'È ALTO**

C'duhet bërë e rënies nga

Punëdhënësi

1

Kur një puntor duhet të punojë në lartësi, kontrollo nëse mund të mbahet në pjesë të qëndrueshme të strukturës si trarë mbajtës ose lidhës. Nuk duhet të përdorë oxhakë, shtylla antene edhe pse mund të duken të fortë, pjesë të ullaqeve ose tubat e shfryrjes së tymit.

2

Kontrollo gjithmonë pjesët ku do punohet dhe qëndrueshmërinë e mbulesave, me vëmendje të veçantë ndaj dritave.

3

Ki kujdes që shtrimet me çimento amianti mund të çahen. Për të bërë punime mbi këto shtrime duhet të parashikosh kalime të sigurt si ura të mbitejshme, skela të nëntejshme dhe ura të lëvizshme.

4

Furnizo puntorët me sisteme kundër rënies, me vënien e rripit dhe mësoji ata t'i përdorin në mënyrë korrekte, edhe duke u bërë kurse specifike.

5

Organizo në mënyrë korrekte punën dhe zgjidh rrugët që japin maksimumin e sigurisë për puntorët. Përgatit një shërbim shpëtimi dhe dhënie ndihmës së parë në rast rënie.

6

Shiu, akulli, bora dhe era shtojnë rreziqet dhe nuk i bëjnë të efektshme masat e sigurisë. Në këto kushte klimatike mos bëj punime në lartësi ose parashiko masa sigurie shtesë.

7

Mos i ngut puntorët dhe gjej mënyrën që ata t'i kushtojnë kujdesin më të madh sigurisë së tyre.

8

Mos krijo sisteme sigurie. Përdor gjithmonë sistemet që janë të provuara dhe që teknologjia ofron.



për parandalimin lartësia

Puntori

1

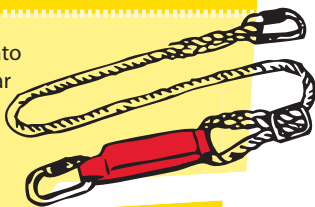
Kur punon në lartësi, lidhu pas pjesëve të qëndrueshme të strukturës, si trarët mbajtës dhe lidhës(nëse janë). Mos përdor oxhakët, shtyllat e antenës edhe pse mund të ngjajnë të qëndrueshëm, ose pjesë të ulluqeve e të tubave.

2

Ki kujdes ku vendos këmbët, mbulesa është në gjëndje të përballojë peshën tënde? A ka drita përgjatë vendit të punës?

3

Ki mendjen ndaj shtrimeve me çimento amianti, mund të çahen. Për të punuar mbi këto shtrime, përdor kalime të sigurt si ura të mbitejshme, skela të nëntejshme dhe ura të lëvizshme.



4

Përdor vetëm sisteme të kundër rënies, vendos rripat e lidhjes dhe mos harro që janë të vlefshëm vetëm nëse i përdor në mënyrë korrekte.

5

Organizo në mënyrë korrekte punën dhe zgjidh rrugën që të jep sigurinë më të madhe, vepra në mënyrë që të mos mbetesh i izoluar por të komunikosh me dikë nëse gjendesh në vështirësi

6

Shiu, akulli, bora dhe era shtojnë rreziqet dhe nuk i bëjnë të efektshme masat e sigurisë. Në këto kushte klimatike mos puno në lartësi ose kërko masa sigurie shtesë.

7

Jo gjithmonë zgjidhja më e shpejtë është edhe më e sigurt. Bëj gjithmonë kujdes kur punon, sidomos në lartësi.

8

Mos krijo sisteme sigurie. Përdor gjithmonë sistemet që janë të provuara dhe që teknologjia ofron

**SIGUROHU
QË TË MOS BIESH**

السقوط من الأعلى

العمال

1

عندما تشتغل بأماكن مرتفعة، إربط جسمك إلى أجزاء بنيوية ثابتة مثل الدعامات (travi) الحاملة والمرتكزات (ancoraggi). لا تستعمل المدخنات أو أعمدة الهوائيات، حتى ولو كان يبدو أنها ثابتة، ولا أجزاء من قناة تصريف ماء المطر أو أنابيب التهوية.

2

انتبه أين تضع قدميك: هل بإمكان الغطاء (السطح) أن يتحمل وزنك؟ هل توجد نوافذ السقفيات على طول المسلك؟ انتبه جيدا للأغطية من الإسمنت - أسبستوس (amianto) لأنها قد تتحطم.

3

لعمل فوق هذه الأغطية استعمل مسالك، يعني ممرات، آمنة مثل جسور صغيرة ومرفوعة أو تسقيلات (impalcati) تحتية أو جسور متحركة (cestello).

4

استعمل فقط الأجهزة الواقية من السقوط - بما في ذلك الأحزمة - وتذكر أنها فعالة فقط إذا استعملتها بطريقة صحيحة.

5

نظم عملك بطريقة صحيحة، قيم الحل الذي يعطيك سلامة أكثر وحاول دائما أن لا تبقى معزولا حتى يمكنك التواصل مع الآخرين إذا واجهتك صعوبة.

6

المطر والجليد والثلج والرياح ترفع من نسبة الخطورة وتجعل إجراءات السلامة غير فعالة. في هذه الظروف المناخية لا تشتغل في أماكن مرتفعة أو اطلب إجراءات أمنية إضافية.

7

الحل السريع ليس دائما هو الحل الأكثر أمنا. انتبه دائما عندما تكون تشتغل وخصوصا إذا كان المكان مرتفعا.

8

لا تخترع أجهزة أمنية. استعمل دائما الحلول التي سبق تجربتها وتمنحها التكنولوجيا.



ما يجب عمله لتفادي

أرباب العمل

عندما يريد العامل القيام بعمل بمكان مرتفع، راقب إمكانية ربط جسمه إلى أجزاء بنيوية ثابتة مثل الدعامات (travi) الحاملة والمرتكزات (ancoraggi). لا يجب استعمال المِذْخَنَات أو أعمدة الهوائيات، حتى ولو كان يبدو أنها ثابتة، ولا أجزاء من قناة تصريف ماء المطر أو أنابيب التهوية.

راقب دائما مسالك العمل ومثانة الأغشية (السطح) مع انتباه خاص لنوافذ السقفيات.

تذكر أن الأغشية من الإسمنت - أسبستوس (amianto) يمكنها أن تتحطم.

للقيام بأعمال على هذه الأغشية (السطوح) يجب تحديد مسالك، يعني ممرات، آمنة مثل جسور صغيرة ومرفوعة أو تسقيلات (impalcati) تحتية أو جسور متحركة (cestello).

زوّد العمال بأجهزة للوقاية من السقوط - بما في ذلك الأحزمة - وعلمهم الطريقة الصحيحة لاستعمالها، مع إخضاعهم لتكوينات خاصة أيضا.

نظم العمل بطريقة صحيحة واختر الحلول التي تعطي سلامة أكثر للعمال. حضّر خدمة للإنقاذ وللاسعافات الأولية في حالة السقوط.

المطر والجليد والثلج والرياح ترفع من نسبة الخطورة وتجعل إجراءات السلامة غير فعالة. في هذه الظروف المناخية لا تجعل العمال يشتغلون في أماكن مرتفعة أو اتخذ إجراءات أمنية إضافية.

لا تستعجل العامل ومنحه الفرصة حتى يكرّس انتباهه أقصى لسلامته.

لا ت اخترع أجهزة أمنية. استعمل دائما الحلول التي سبق تجربتها وتمنحها التكنولوجيا.

1

2

3

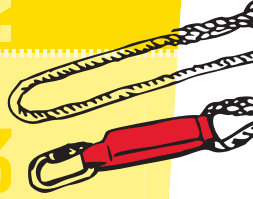
4

5

6

7

8



آمن،

لا أسقط !

Ce trebuie făcut pentru a preveni căderile

Patronul

1

Când un angajat trebuie să lucreze la înălțime, controlează dacă se poate lega de părți structurale stabile ca de exemplu de grinzi de susținere și locuri de ancoraj. Nu trebuie folosite coșurile de sobă, stâlpi de antenă, chiar dacă ți se par solide, părți de streașină și tuburi de aerisire.

2

Verificați întotdeauna parcursurile pentru muncă precum și soliditatea acoperișurilor, cu o atenție deosebită la lucarne.

3

Amintiți-vă că acoperișurile de ciment – azbest pot să se prăbușească. Pentru a lucra pe aceste acoperișuri trebuie să fie prevăzute căi, adică parcurhuri, sigure cum ar fi pasarelele de înălțime, schelele sau punțile mobile.

4

Dați angajaților sistemele împotriva căderilor – în care sunt incluse și curelele de legat – și arătați-le cum se folosesc în mod corect, organizând și cursuri de formare specifice.

5

Organizați în mod corect munca și alegeți soluțiile ce garantează o mai mare siguranță angajaților. Pregătiți un serviciu de salvare și de prim ajutor în cazuri de căderi.

6

Ploaia, gheața, zăpada și vântul cresc riscurile și în aceste cazuri măsurile de siguranță devin inefficiente. În aceste condiții climatice interziceți angajaților să muncească la înălțime sau prevedeți măsuri de siguranță suplimentare.

7

Nu cereți angajatului să muncească repede și faceți în așa fel încât întotdeauna să poată dedica siguranței sale o atenție maximă.

8

Nu inventați sisteme de siguranță. Utilizați întotdeauna soluțiile deja testate și cele pe care le oferă tehnologia.



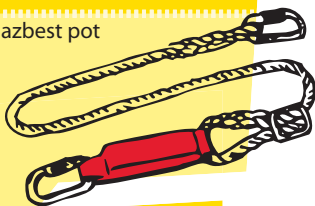
ut pentru a ile de la înaltime

Angajații

1 Când lucrați la înălțime, legați-vă de părți structurale stabile ca de exemplu de grinzi de susținere și locuri de ancoraj predispușe (dacă sunt prezente). Nu utilizați coșurile de sobă, stâlpi de antenă, chiar dacă ți se par solide, părți de streșină și tuburi de aerisire.

2 Fiți atent unde puneți piciorul: poate acoperișul să suporte greutatea ta? Sunt lucarne de-a lungul parcurului?

3 Fiți atent la acoperișurile de ciment – azbest pot să se prăbușească. Pentru a lucra pe aceste acoperișuri utilizați căile stabilite, adică parcururi sigure cum ar fi pasarelele de înălțime, schelele sau punțile mobile.



4 Utilizează doar sistemele împotriva căderilor – în care sunt incluse și curelele de legat – și amintește-ți că sunt eficace doar dacă le utilizezi în mod corect.

5 Organizează în mod corect munca ta, evaluează soluția care-ți dă cea mai mare siguranță și fă în așa fel încât să nu rămâi izolat dar să poți comunica cu cineva dacă te găsești în dificultate.

6 Ploaia, gheața, zăpada și vântul cresc riscurile și în aceste cazuri măsurile de siguranță devin ineficiente. În aceste condiții climatice nu munciți la înălțime sau cereți măsuri de siguranță suplimentare.

7 Nu întotdeauna soluția cea mai rapidă este și cea mai sigură. Fiți atent întotdeauna când lucrați, mai ales când sunteți la înălțime.

8 Nu inventați sisteme de siguranță. Utilizați întotdeauna soluțiile deja testate și cele pe care le oferă tehnologia.

**LA ÎNĂLȚIME
ÎN SIGURANȚĂ**

Que faire pour en cas de trav

Employeurs

1

Lorsqu'un ouvrier doit exécuter un travail en hauteur, contrôle qu'il puisse s'encorder à des parties structurelles solides comme des poutrelles et des attaches. Il ne faut pas utiliser les tubes de cheminées, les antennes, même si elles te semblent robustes, des portions de gouttières ou des buses.

2

Vérifie toujours le parcours de travail et la solidité des couvertures, notamment les lucarnes.

3

Rappelle-toi que les toitures en ciment-amiante peuvent céder.

Pour travailler sur ce type de couverture, il faut prévoir des accès sûrs comme par exemple des passerelles surélevées, des planchers sous-jacents ou des ponts élévateurs (échafaudages roulants).

4

Fournis aux ouvriers des systèmes anti-chute – c'est-à-dire des harnais de sécurité – et apprends-leur à les utiliser correctement, le cas échéant par une formation spécifique.

5

Organise correctement le travail et choisis des solutions qui offrent aux ouvriers une sécurité majeure. Prédispose un service de sécurité et de premiers secours en cas de chute.

6

La pluie, le verglas, la neige et le vent augmentent les risques et rendent inefficaces les mesures de sécurité. Dans de telles conditions climatiques, évite de faire travailler en hauteur ou prévois des mesures de sécurité supplémentaires.

7

N'exige pas de ton employé de travailler vite et fais en sorte qu'il puisse dédier toute son attention à sa propre sécurité.

8

N'invente pas de systèmes de sécurité. Utilise toujours les solutions déjà confirmées, offertes par la technologie.



Éviter les chutes d'ail en hauteur?

Travailleurs

1

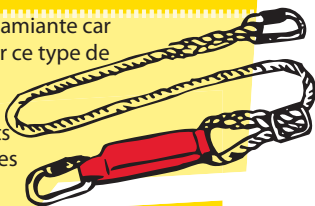
Quand tu travailles en hauteur, attache-toi à des parties structurales solides comme des poutrelles et des attaches prédisposées le cas échéant. N'utilise pas les tubes de cheminées, les antennes même si elles te semblent robustes, les gouttières et les buses.

2

Fais attention où tu mets les pieds : la couverture est-elle en mesure de supporter ton poids? Y a-t-il des lucarnes sur le parcours ?

3

Fais attention aux toitures en ciment-amiante car elles peuvent céder. Pour travailler sur ce type de couverture, utilise des accès sûrs comme par exemple des passerelles surélevées, des planchers sous-jacents ou des ponts élévateurs (échafaudages roulants).



4

Utilise uniquement des systèmes anti-chute – c'est-à-dire des harnais de sécurité – et rappelle-toi qu'ils ne sont efficaces que si tu les utilises correctement.

5

Organise correctement ton travail, adopte la solution qui te donne une sécurité majeure et fais en sorte de ne pas rester isolé et de pouvoir communiquer avec quelqu'un en cas de difficultés.

6

La pluie, le verglas, la neige et le vent augmentent les risques et rendent inefficaces les mesures de sécurité. Dans de telles conditions climatiques, évite de travailler en hauteur ou demande des mesures de sécurité supplémentaires.

7

La solution la plus rapide n'est pas toujours la plus sûre. Fais toujours très attention surtout quand tu travailles en hauteur.

8

N'invente pas de systèmes de sécurité. Utilise toujours les solutions déjà confirmées, offertes par la technologie.

BIEN SÛR
JE NE TOMBE PAS!

Per avere maggiori informazioni rivolgiti
al personale della Prevenzione igiene e sicurezza
nei luoghi di lavoro – Dipartimento di Prevenzione –
delle Aziende sanitarie locali della Toscana

Për të patur informacion më të gjërë drejtohu tek personeli
i Prevenzione të higjenës dhe sigurisë në vendin e punës
– Departamenti i Prevenzione –
Aziende Sanitare lokale të Toskanës.

والسلامة بـأماكن الشغل – قسم الوقاية – التابع
اتصل بالعاملين التابعين للوقاية، النظافة
لمزيد من المعلومات
للمؤسسة الصحية المحلية بطوسكانا

Pentru a avea mai multe informații adresați-vă personalului
de la Prevenție igienă și siguranța la locul de muncă
– Departamentul de Prevenție –
a Regiilor sanitare locale din Toscana.

Pour avoir de plus amples informations,
adresse-toi au personnel de la Prévention, Hygiène et Sécurité
des Lieux de Travail – Département de Prévention –
des Aziende sanitarie locali de la Toscane dont la liste suit

Aziende Sanitarie	Tel.	Fax
Massa Carrara	0585/657932	0585/657900
Lucca	0583/449216-7-8	0583/449088
Pistoia	0573/353421	0573/353423
Prato	0574/435508-7	0574/435501
Pisa	050/954450	050/954454
Livorno	0586/223966	0586/223961
Siena	0577/536670	0577/536104
Arezzo	0575/254985	0575/255955
Grosseto	0564/485740	0564/485661
Firenze	055/342331	055/301293
Empoli	0571/704847-4-6	0571/704848
Viareggio	0584/6058908	0584/6058929

Traduzione a cura di
L'Albero della salute
Struttura di riferimento per la mediazione culturale
in Sanità - Regione Toscana

Stampa
Centro Stampa Giunta Regione Toscana

Edizione giugno 2009



BIEN SÛR
JE NE TOMBE PAS!

SIGUROHU
QË TË MOS BIESH

LA ÎNĂLȚIME
ÎN SIGURANȚĂ

آمن،
لا أسقط !



Regione Toscana

Diritti Valori Innovazione Sostenibilità